

Traduction : Thème et Version

Infos pratiques

- > ECTS : 3,0
- > Nombre d'heures : 24,0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Italien
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V3ITRDP

Présentation

Cours de traduction du français vers l'italien (thème) et de l'italien vers français (version). Il s'agit d'exercices de traduction d'extraits d'œuvres littéraires divers choisis selon des niveaux de difficulté.

Évaluation

- * **Contrôle continu** : un devoir maison et un devoir sur table ou deux devoirs sur table
- * **Contrôle dérogatoire** : Examen oral (15/20 minutes) avec préparation (15 minutes)
- * **Contrôle de seconde chance**: Examen oral (15/20 minutes) avec préparation (15 minutes)

Compétences visées

Compétences disciplinaires en traduction

Bibliographie

François Livi, *Manuel de thème italien*, Paris, Ellipses, 2010
Serge Milan, *Manuel de version italienne*, Paris, Ellipses, 2000

Bernard Chevalier, *La version italienne par l'exemple*, Paris, Ellipses, 2007

- Un dictionnaire unilingue d'italien (de préférence : Lo Zingarelli 2014. *Vocabolario della lingua italiana*, Zanichelli)

- Un dictionnaire unilingue de français : l'édition récente du Petit Robert, éd. Le Robert